

FR - MANUEL D'UTILISATION  
DK - BRUGSANVISNING

EN - INSTRUCTIONS FOR USE  
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES



CAFETIÈRE FILTRE / KAFFEMASKINE / DRIP COFFEE MAKER / CAFETERA DE GOTEO

MOD.: CAF-DECO

FagorBrandt SAS - Locataire-gérant - SAS au capital de 20.000.000 euros -  
siège social: 7 rue Henri Becquerel - 92500 Rueil-Malmaison - RCS Nanterre sous le numéro 440 303 196.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.  
Fabrikanten forbeholder sig retten til at ændre modellerne som beskrives i denne brugsvejledning.  
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.  
El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

Fig. B

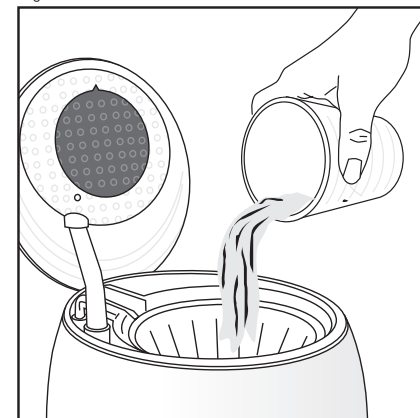


Fig. C

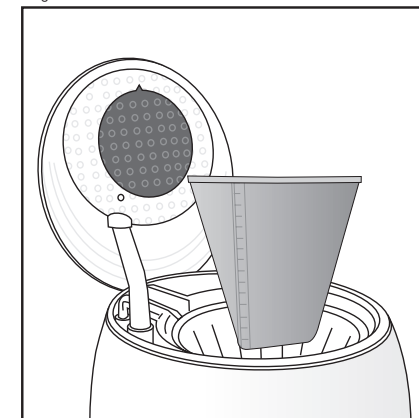


Fig. D



Fig. E

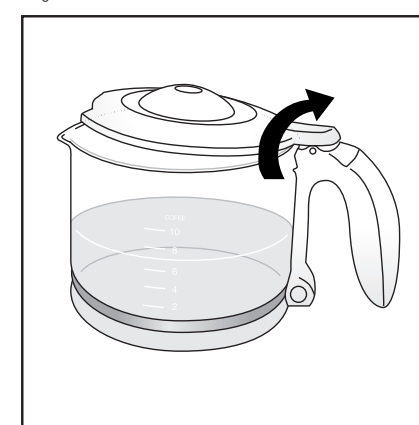
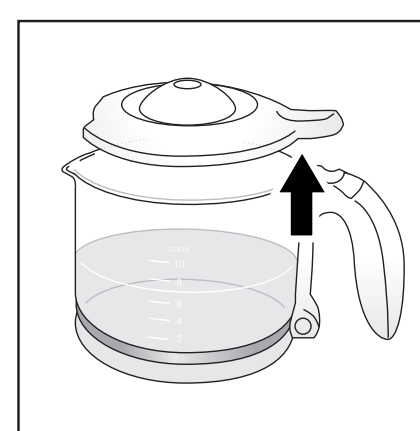


Fig. F



FagorBrandt SAS - Locataire-gérant - SAS au capital de 20.000.000 euros  
- siège social: 7 rue Henri Becquerel - 92500 Rueil-Malmaison -  
RCS Nanterre sous le numéro 440 303 196

**Brandt**



**Brandt**



Julio 2008

Fig. A



### 1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (Fig. A)

1. Couvercle du réservoir / porte-filtre
2. Réservoir
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Porte-filtre
5. Plaque chauffante
6. Couvercle verseuse
7. Verseuse

### 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir plaque signalétique.

Cet appareil est conforme aux Directives Européennes de Compatibilité Électromagnétique et de Basse Tension.

### 3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, lire attentivement ce Mode d'Emploi et le garder pour de postérieures consultations.
- Vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre qui convient en s'adressant à un professionnel qualifié.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il est raccordé à une installation de terre efficace, tout comme le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, s'adresser à du personnel professionnellement qualifié.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utiliser seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur. Veiller à ne pas dépasser la limite de puissance mentionnée sur l'adaptateur.
- Après avoir enlevé l'emballage, vérifier que l'appareil est en parfait état, en cas de doute, s'adresser au Service d'Assistance Technique le plus proche.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent représenter un danger.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Toute autre utilisation est considérée inappropriée et dangereuse.
- Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages pouvant survenir à la suite de l'usage inapproprié, erroné, peu correct ou des réparations effectuées par du personnel non-qualifié.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Éloigner l'appareil de l'eau ou de tout autre liquide, afin d'éviter tout risque de décharge électrique. Ne pas brancher l'appareil si ce dernier se trouve sur une surface humide.
- Déposer l'appareil sur une surface sèche, lisse et stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance à la portée d'enfants ou de personnes handicapées.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour son usage par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance ; à moins de l'utiliser sous surveillance ou après avoir été dûment instruites sur son mode d'emploi par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Pour une plus grande protection, il est recommandé d'installer un dispositif de courant résiduel (RCD) à courant résiduel opérationnel ne dépassant pas les 30 mA. Consultez votre installateur.
- Ne pas abandonner l'appareil allumé, car il peut représenter une source de danger.
- Pour débrancher la fiche, ne jamais tirer sur le cordon.

- Débrancher l'appareil avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteindre ce dernier et ne pas essayer de le réparer. S'il requiert une réparation, s'adresser uniquement à un Service d'Assistance Technique agréé par le fabricant et demander à utiliser des pièces de rechange originales.
- Si le cordon de l'appareil est endommagé, s'adresser à un Service d'Assistance Technique agréé par le fabricant pour le faire remplacer.
- Ne pas le laisser cet appareil exposé aux intempéries (pluie, soleil, givre, etc.).
- Ne pas utiliser l'appareil et ne placer aucune de ses parties sur des surfaces chaudes ou près de celles-ci (plaques de cuisson à gaz ou électriques ou fours).
- Ne pas utiliser de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil. Saisir toujours l'appareil par la poignée.
- Éviter que le cordon ne touche les parties chaudes de l'appareil.
- Ne laissez pas le liquide s'évaporer entièrement. Ne chauffez pas la verseuse à vide.
- N'utilisez pas une verseuse cassée ou avec une poignée lâche ou en mauvais état. Remplacez-la face à tout signe de détérioration. Une fêlure ou une petite cassure d'un morceau de verre, pourrait casser la verseuse ou contaminer le contenu du liquide avec des particules de verre.
- Ne lavez pas la verseuse avec un quelconque type d'éponge abrasive ou des produits qui puissent rayer et endommager le verre.
- La verseuse est conçue uniquement pour être utilisée sur cet appareil. Ne placez pas la verseuse sur ou près d'une surface chaude (poêle, fourneau, plaque de cuisson, four chaud, four micro-ondes, etc.)
- Évitez la manipulation violente et les coups.

#### 4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Avant d'utiliser votre cafetière pour la première fois familiarisez-vous avec toutes les pièces. Lisez attentivement toutes les instructions.
- Ouvrez le couvercle du porte-filtre (1) vers le haut, sortez le porte-filtre (4) et lavez-le avec la verseuse (7), et le couvercle de la verseuse (8) à l'eau savonneuse tiède. Rincez bien, séchez-les et remontez-les.
- Pour nettoyer l'intérieur mettez la cafetière en marche deux fois de suite sans café. Pour ce procédé suivez les instructions de la section suivante.

#### 5. PRÉPARATION DU CAFÉ

- Placez la cafetière sur une surface plane et stable.
- Ouvrez le couvercle du réservoir (1) et remplissez le réservoir (2) avec de l'eau fraîche ou froide (voir Fig. B) jusqu'au niveau correspondant au nombre de tasses de café souhaitées. Ne dépassez pas le niveau maximum du réservoir.
- Ouvrez le couvercle du porte-filtre (1) et placez le papier du filtre dans le porte-filtre comme il est indiqué dans la figure C.
- Remplissez le filtre en papier avec la quantité de café moulu nécessaire et fermez le couvercle du porte-filtre (1). Nous vous suggérons une cuillerée à soupe rase de café moulu pour chaque tasse de café. Après avoir utilisé la cafetière plusieurs fois, vous pourrez adapter la quantité de café selon votre goût.
- Placez la verseuse (7) avec son couvercle (6) dûment montée, sur la plaque chauffante (5). La verseuse ouvrira la valve anti-goutte en étant correctement montée sur la plaque, dans le cas contraire le café filtré ne passera pas dans la verseuse et pourrait déborder du filtre.
- Branchez l'appareil au secteur et allumez la cafetière en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (3). L'indicateur lumineux

s'allumera. L'eau commencera à filtrer à travers la cafetière, versant le café dans la verseuse.

- Lorsque le café sera prêt, la plaque chauffante **(5)** maintiendra le café chaud par action de la plaque chauffante.
- Éteignez la cafetière en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt **(3)** et débranchez la cafetière.

**REMARQUE:** la cafetière est pourvue d'un système anti-goutte, ceci évite que le café goutte sur la plaque **(5)** lorsque la verseuse n'est pas placée correctement ou lorsqu'elle est retirée de l'appareil.

## 6. CONSEILS POUR UN BON CAFÉ

Pour donner une meilleure saveur et un meilleur arôme au café, nous conseillons d'utiliser un café fraîchement moulu. La mouture du café doit être de grain moyen, pas trop fin. Conservez le café dans un endroit sec. Une fois le paquet de café ouvert vous pouvez le conserver dans le réfrigérateur pour qu'il garde son arôme.

Cette cafetière maintiendra le café chaud par l'action de la plaque chauffante **(5)**, mais le meilleur café est celui qui est pris immédiatement après sa préparation.

## 7. NETTOYAGE DE LA CAFETIÈRE

Avant de procéder au nettoyage de la cafetière, éteignez l'interrupteur, débranchez la cafetière et attendez qu'elle refroidisse. Nettoyez la plaque chauffante **(5)** avec un chiffon humidifié dans de l'eau savonneuse. Pour retirer le couvercle de la verseuse **(6)**, poussez la partie de la charnière du couvercle d'un côté **(fig. D)**. Tournez et soulevez l'autre côté **(fig. E)**, la goupille se détachera de la charnière et vous pourrez retirer le couvercle. **(fig. F)**.

Nettoyez le port-filtre **(4)**, la verseuse **(7)** et le couvercle de la verseuse **(6)** à l'eau savonneuse ou au lave-vaisselle, rincez bien et séchez les pièces avant des les remonter.

Pour éliminer les taches de la verseuse **(7)**, frottez au bicarbonate de soude ou avec un produit nettoyant doux. Pour les taches difficiles à éliminer, remplissez la verseuse avec de l'eau chaude et ajoutez deux cuillerées de produit pour lave-vaisselle et laissez reposer plusieurs heures. Lavez la verseuse et rincez-la bien.

Nettoyez l'extérieur de la cafetière avec un linge humide.

**N'utilisez pas de détergents ni de produits abrasifs pour le nettoyage de la cafetière.**

**Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, ni dans aucun autre liquide.**

### DÉTARTRAGE:

En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence de l'utilisation, il est possible que, en raison de la teneur en calcaire de l'eau, les conduits se bouchent progressivement. Ceci se remarque quand le processus de filtrage dure plus que la normale. Pour éviter cela, suivez la procédure suivante:

- Remplissez le réservoir **(2)** avec un tiers de vinaigre et trois tiers d'eau.
- Branchez la cafetière et mettez-la en marche.
- Après 30 secondes éteignez la cafetière.
- Attendez 30 minutes pour laisser le vinaigre agir comme nettoyant et rallumez la cafetière.
- Quand le cycle de préparation du café est terminé, éteignez la cafetière.
- Répétez cette opération 2 ou 3 fois, selon le degré d'entartrage.
- Après avoir détartré la cafetière, faites-la fonctionner 2 ou 3 fois seulement avec de l'eau, pour éliminer les résidus de vinaigre.

## 8. INFORMATION POUR LA CORRECTE GESTION DES RÉSIDUS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



A la fin de la vie utile de l'appareil, ce dernier ne doit pas être éliminé mélangé aux ordures ménagères brutes.

Il peut être porté aux centres spécifiques de collecte,

agréés par les administrations locales, ou aux prestataires qui facilitent ce service.

L'élimination séparée d'un déchet d'électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé, dérivées d'une élimination inadéquate, tout en facilitant le traitement et le recyclage des matériaux qu'il contient, avec la considérable économie d'énergie et de ressources que cela implique.

Afin de souligner l'obligation de collaborer à la collecte sélective, le marquage ci-dessus apposé sur le produit vise à rappeler la non-utilisation des conteneurs traditionnels pour son élimination.

Pour davantage d'information, contacter les autorités locales ou votre revendeur.

## 1. PRODUKTBESKRIVELSE (Fig. A)

1. Låg til vandbeholder / filter holder
2. Vandbeholder
3. Tænd/sluk knap
4. Filter holder
5. Varme plade
6. Kandens låg
7. Kande

## 2. TEKNISK DATA

Se teknisk data på typepladen

Dette produkt overholder EU direktiverne angående elektromagnetisk kompatibilitet og lavspænding.

## 3. SIKKERHED

- Inden dette apparat tages i brug for første gang bør du læse denne brugsvejledning grundigt og opbevare den omhyggeligt.
- Inden apparatet tages i brug bør du kontrollere at netspændingen svarer til det der står på maskinens typeplade.
- Hvis stikkontakten og apparatets stik ikke stemmer overens, bør udskiftning af stikkontakten udføres af en autoriseret elinstallatør.
- Apparatets el-sikkerhed er kun garanteret hvis det er tilsluttet en installation med effektiv jordforbindelse. Er du i tvivl bør du kontakte en autoriseret service forhandler.
- Adaptere, multistikkontakter og/ eller forlængerledninger bør ikke anvendes. Hvis dette ikke er muligt, bør du kun anvende adaptere eller forlængerledninger som overholder sikkerhedsbestemmelserne og sikre dig at den anførte netspænding ikke overskrides.
- Når emballagen er fjernet, bør du sikre dig at apparatet ikke har synlige skader. Hvis du er i tvivl bør du kontakte en autoriseret service forhandler.
- Emballagen (plastik poser, polystyren skum, osv.), bør ikke efterlades inden for børns rækkevidde da dette kan medføre fare.
- Apparatet må kun anvendes til husholdningsbrug. Enhver anden anvendelse må ikke foretages og kan eventuelt medføre fare.
- Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå på grund af fejlbetjening, eller reparationer udført af ikke autoriseret personale.
- Apparatet bør aldrig berøres med fugtige / våde hænder eller fødder
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke komme i kontakt med vand eller andre væsker; tilslut ikke apparatet hvis det står på fugtige overflader.
- Stil apparatet på en tør, fast og stabil overflade.
- Børn og handicappede må ikke betjene apparatet uden opsyn.
- Dette apparat må ikke betjenes af fysisk, sensorisk, psykisk handicappede personer (inklusive børn) eller personer uden erfaring eller kendskab, medmindre man har opsyn med dem eller de kan vejledes i brugen af apparatet af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Man må holde øje med børn og sørge for at apparatet stilles uden for deres rækkevidde.
- Af sikkerhedsmæssige grunde, anbefales det at installere en reststrøms- mekanisme (RCD) som ikke overstiger 30 mA. Spørg Deres installatør.
- Apparatet må ikke efterlades uden opsyn når det er tændt da det kan være farligt.
- Træk ikke ledningen ud af stikkontakten ved at hive i ledningen
- Træk stikket ud af stikkontakten inden apparatet rengøres.
- Prøv ikke selv at reparere apparatet hvis det er beskadiget og afbryd straks maskinen. Er det nødvendigt at reparere apparatet, bør du indlevere det til en autoriseret service forhandler og bede om reservedele.
- Hvis ledningen er beskadiget bør du kontakte en autoriseret service

forhandler og anmode at få den skiftet ud.

- Apparatet må ikke bruges udendørs og udsættes for regn, sol, is, osv.
- Apparatet må ikke efterlades på eller være i nærheden af varmekilder (gas eller el-kogeplade eller en ovn).
- Brug ikke "svære" eller slibende rengøringsmidler når apparatet skal renses.
- Varme overflader må ikke berøres. Anvend håndtagene.
- Undgå at ledningen kommer i kontakt med varme overflader.
- Undgå at al væsken fordampes. Kanden må ikke opvarmes når den er tom.
- Brug ikke en ituslået kande eller en kande, som har et løst eller svagt håndtag/grep. Udskift en defekt kande. En lille rævne i glasset kan ituslå kanden eller man kan risikere at glaspartikler blandes med kaffen.
- Rengør ikke kanden med ståluld eller slibende rensmidler som kan ridse og beskadige glasset.
- Kanden må kun anvendes med dette apparat. Sæt aldrig kanden på et varm underlag eller i nærheden af varmekilder som f.eks. en brændeovn, komfurplade, en varm ovn, mikroovn eller lign.
- Apparatet bør håndteres forsigtigt.

#### 4. FØR FØRSTE ANVENDELSE

- Inden kaffemaskinen anvendes for første gang bør du gennemlæse denne brugsanvisning.
- Åben låget til filter holderen (1), tag filtret ud (4) og rengør det sammen med kanden (7), og kændens låg (6) med lunkent sæbevand. Skyld delene grundigt, tør dem og påmonter de forskellige dele.
- For at skylle de indre dele af kaffemaskinen igennem bør du "brygge" to gange kun med vand før du anvender kaffemaskinen til at brygge kaffe på. Følg vejledningen i følgende afsnit.

#### 5. KAFFEBRYGNING

- Anbring kaffemaskinen på et jævnt underlag så det står i vater.
- Åben vandbeholderens låg (1) og hæld koldt vand i vandbeholderen (2) (se Fig. B) til vandniveauet når op på det ønskede antal kopper. Vand mængden må ikke overstige vandtankens maksimale niveau.
- Åben låget til filter holderen (1) og indsæt kaffefilter som vist på figur C.
- Fyld derefter den ønskede mængde kaffe i filteret og luk så låget igen (1). Vi anbefaler en skefuld kaffe pr. kop. Efter at have brugt kaffemaskinen gentagene gange kan du selv regulere kaffe mængden efter smag og behag.
- Sæt kanden (7) med låget (6) på varme pladen (5). Kanden åbner dryp stop funktionen når denne er anbragt rigtigt på varme pladen. Hvis kanden ikke er anbragt rigtigt på varme pladen kan kaffen ikke sive ned i kanden og flyder over filteret.
- Stik stikket i stikkontakten og igangsæt apparatet ved at trykke på tænd/sluk knappen (3). Indikatoren lyser. Vandet filtreres igennem apparatet og kaffen siver ned i kanden.
- Når kaffen er klar holder varme pladen (5) kaffen varm.
- Sluk for apparatet ved at trykke på tænd/sluk knappen (3) og træk derefter stikket ud af stikkontakten.

**BEMÆRK:** Kaffemaskinen er forsynet med en automatisk dryp stop funktion, som går, at man undgår at kaffen drypper ned på selve varme pladen (5) hvis kanden ikke er indsat rigtigt eller når kanden fjernes.

#### 6. TIPS TIL KAFFEBRYGNING

For at brygge en god kop kaffe med aroma bør du anvende frisk malet kaffe. Kaffen bør ikke males for fint. Opbevar kaffen i et tørt sted. Efter at pakken er åbnet kan du opbevare kaffen i køleskabet. På den måde holder kaffens aroma længere. Varme pladen (5) holder kaffen varm men ny brygget kaffe smager dog bedst.

## 7. RENGØRING

Inden du rengører kaffemaskinen skal du tage stikket ud af stikkontakten og lade apparatet køle af.

Varmepladen (5) rengøres med en let fugtig klud og sæbevand.

Kandens låg (6), fjernes ved at skubbe lågets hængsel til siden (fig. D). Drej og løft den anden side af hængslet (fig. E), så splitpinden løsnes. Du kan derefter fjerne låget (fig. F).

Rengør filter holderen (4), kanden (7) og kandens låg (6) med sæbevand eller put disse i opvaskemaskinen. Skyld og tør delene grundigt af inden de genmonteres på apparatet.

Kaffe stænk på kanden (7), fjernes med natron eller et mildt vaskemiddel. Svære pletter fjernes ved at fylde kanden med varmt vand og 2 skefulde flydende vakemiddel. Lad vandet stå i et par timer. Vask og skyld derefter kanden grundigt. Selve kaffemaskinen kan aftøres med en let fugtig klud.

**Rengør ikke kaffemaskinen med skurepulver eller slibende rensedmidler. Nedsænk aldrig selve kaffemaskinen i vand eller nogen former for væske.**

### AFKALKNING:

Hvor ofte man skal afkalke kaffemaskinen afhænger af, hvor meget kalk der er i vandet, og hvor meget kaffemaskinen anvendes. Der vil under alle omstændigheder over en længere periode sætte sig kalk i selve apparatet som kan tilstoppe maskinens rørsystem. Dette kan mærkes når kaffebrygningen tager længere tid en normalt. Afkalkning af apparatet gøres på følgende måde:

- Bland 1 dl. eddikesyre med 3 dl. koldt vand og fyld blandingen i vandbeholderen (2).
- Sæt stikket i stikkontakten og tænd for apparatet.
- Sluk for kaffemaskinen når der er gået 30 sekunder.

- Vent 30 minutter så edikken kan rense apparatets indre dele og tænd derefter for apparatet.
- Lad blandingen løbe igennem maskinen til brygningen er færdig og sluk derefter for kaffemaskinen.
- Gentag denne proces 2 eller 3 gange alt efter forkalkningsgraden.
- Efter at kaffemaskinen er afkalket, brygger man kun med vand 2 eller 3 gange så edikken skylles helt ud.

## 8. INFORMATION ANGÅENDE BORTSKAFFELSE AF ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER



Gamle elektriske eller elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Afløber I stedet for det gamle produkt på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation. Når man bortskaffer restprodukter separat, undgår man at skade den menneskelige sundhed samt miljøet og muliggør at apparatets affaldsmaterialer kan behandles og gendudnyttes for derved at opnå vigtige energi- og ressource besparelser.

For at understrege det vigtige i at forpligte sig til at være med i et kildesorteringsprogram er apparatet markeret med denne mærkning som betyder at maskinen ikke må smides i en almindelig container.

Kontakt den lokale genbrugsstation eller forhandleren hvis De ønsker mere information.



## 1. DESCRIPTION OF THE APPLIANCE (Fig. A)

1. Reservoir / Filter holder lid
2. Reservoir
3. On/off switch
4. Filter holder
5. Hot plate
6. Jug lid
7. Jug

## 2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

See characteristics plate.

This product complies with the European Directives on Electromagnetic Compatibility and Low Voltage.

## 3. SAFETY PRECAUTIONS

- Before using this appliance for the first time, read the following instructions carefully and keep them for future reference.
- Make sure that the mains voltage in your home corresponds to that indicated on the appliance.
- In the event of incompatibility between the mains socket and the appliance plug, replace the socket with a suitable one, using a qualified professional.
- The electrical safety of the appliance is only guaranteed if it is connected to an efficient earth installation, as foreseen in applicable electrical safety regulations. If in doubt, contact a qualified professional.
- The use of adaptors, multiple sockets and or extension cables is not recommended. Where it is not possible to avoid their use, only adaptors or extensions that comply with applicable safety regulations should be used, and ensuring that the indicated voltage limit is not exceeded.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition, if in doubt, contact the nearest Technical Support Service.
- Packaging elements (plastic bags, polystyrene foam, etc.), should not be left within the reach of children because they can be dangerous.
- The appliance is for domestic use only. Any other use is considered unsuitable or dangerous.
- The manufacturer shall not be responsible for any damages that may arise from improper or inadequate use, or for repairs conducted by non-qualified personnel.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Keep the appliance separate from water or other liquids, to avoid electric shock; do not connect the appliance to the mains if it is on a damp surface.
- Place the appliance on a dry, firm and stable surface.
- Do not allow children or the disabled to handle the appliance unsupervised.
- This appliance should not be used by physically, sensorially or mentally handicapped people or people without experience or knowledge of it (including children), unless they are supervised or instructed in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be watched to ensure they do not play with the appliance.
- For greater protection, we recommend installing a residual current device (RCD) with an operational residual current not exceeding 30 mA. Ask your installer for advice.
- Do not leave the appliance unattended when it is turned on because it can be dangerous.
- When removing the plug never pull on the cable.
- Unplug the appliance before cleaning or maintenance.
- In the event of fault or malfunction where the appliance is not to be used, turn off the appliance and do not attempt to repair. If a repair is required, contact a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts.

- If the cable for this appliance is damaged, contact an authorised Technical Assistance Service for it to be replaced.
- Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, ice, etc.).
- Do not use or let any part of the appliance come into contact or near hot surfaces (kitchen gas or electric hobs or ovens).
- Do not use detergents or abrasive sponges to clean the appliance.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handles.
- Do not let the cable come into contact with the hot parts of the appliance.
- Do not allow all the liquid to evaporate. Do not heat the jug when empty.
- Do not use a jug which is broken or has a loose or weakened handle. Replace it at any sign of damage. A crack or a chip in the glass may cause the jug to break or to contaminate the liquid it contains with glass particles.
- Do not clean the jug with any kind of abrasive scourer or cleaners which may scratch and weaken the glass.
- The jug is designed for use with this appliance only. Do not place the jug on or near to a hot surface (heater, stove, cooking surface, hot oven, microwave oven, etc.)
- Avoid handling it carelessly and knocking it.

#### 4. BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

- Before using your coffee maker for the first time, familiarise yourself with all the parts. Read all the instructions carefully.
- Lift open the filter holder lid (1), take out the filter holder (4) and clean them together with the jug (7) and the jug lid (6) in warm, soapy water. Rinse well, dry them and reassemble.
- To clean the inside, operate the coffee maker twice running without coffee. To do this, follow the instructions in the next section.

#### 5. MAKING COFFEE

- Place the coffee maker onto a flat, stable surface.
- Open the reservoir lid (1) and fill the reservoir (2) with fresh, cold water (see Fig. B) up to the level corresponding to the desired number of cups of coffee. Do not exceed the maximum level of the reservoir.
- Open the filter holder lid (1) and place the paper filter into the filter holder as shown in figure C.
- Fill the paper filter with the required amount of ground coffee and close the filter holder lid (1). We suggest one level tablespoonful of coffee per cup of coffee. Once you have used the coffee maker several times, you will be able to adjust the amount of coffee according to your taste.
- Place the jug (7) with its lid (6) duly in place, onto the hot plate (5). The jug will open the anti-drip valve when placed correctly onto the plate; otherwise the filtered coffee will not pass into the jug and the filter may overflow.
- Plug the appliance in and turn the coffee maker on by pressing the on/off switch (3). The indicator light will come on. The water will begin to filter through the coffee maker, pouring the coffee into the jug.
- Once the coffee is ready, the hot plate (5) will keep the coffee hot by means of the hot plate.
- Turn the coffee maker off by pressing the on/off switch (3) and unplug the coffee maker.

**N.B.:** The coffee maker is fitted with an anti-drip system; this prevents the coffee from dripping onto the plate (5) when the jug is not properly in place or when it has been removed from the appliance.

## 6. TIPS FOR GOOD COFFEE

To give the coffee a better flavour and aroma, we advise you to use freshly ground coffee.

Medium-ground coffee should be used; it should not be too finely ground.

Store the coffee in a dry place. Once the packet of coffee has been opened, it can be kept well-sealed in the refrigerator in order to maintain its aroma.

This coffee maker will keep the coffee hot by means of the hot plate (5), but for best results, drink the coffee as soon as it has been made.

## 7. CLEANING THE COFFEE MAKER

Before cleaning the coffee maker, turn it off, unplug the coffee maker and wait for it to cool down.

Clean the hot plate (5) with a cloth which has been moistened with soapy water.

To remove the lid from the jug (6), push the hinge part of the lid to one side (fig. D).

Turn and lift the other side (fig. E), the pin will spring out of the hinge and you will be able to remove the lid (fig. F).

Wash the filter holder (4), the jug (7) and the jug lid (6) in soapy water or in the dishwasher, rinse well and dry the parts before reassembling them.

To remove stains from the jug (7), rub with bicarbonate of soda or a soft cloth. For stubborn stains, fill the jug with hot water, add 2 spoonfuls of dishwasher detergent and leave to soak for several hours. Wash and rinse the jug well.

Clean the outside of the coffee maker with a damp cloth.

**Do not use detergents or abrasive products to clean the coffee maker. Do not immerse the appliance in water or in any other liquid.**

### DESCALING:

Depending on the hardness of the water and how often you use the appliance, the

channels may become blocked, due to the content of lime scale in the water. A sign of this is when the filtering process takes longer than normal. To prevent this, proceed as follows:

- Fill the reservoir (2) with one part vinegar and three parts water.
- Plug in the coffee maker and operate it.
- After 30 seconds, turn the coffee maker off.
- Wait for 30 minutes to allow the vinegar to perform its cleaning action and turn the coffee maker on again.
- Once the coffee-making cycle has finished, turn the coffee maker off.
- Repeat this operation 2 or 3 times, depending on the amount of lime scale.
- Once the coffee maker has been descaled, operate it 2 or 3 times with water only, to remove any remaining vinegar.

## 8. INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to

a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.

To remind you that you must collaborate with a selective collection scheme, the symbol shown appears on the product warning you not to dispose of it in traditional refuse containers.

For further information, contact your local authority or the shop where you bought the product.

## 1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (Fig. 1)

1. Tapa del depósito / portafiltro
2. Depósito
3. Interruptor conexión/desconexión
4. Portafiltro
5. Placa calefactora
6. Tapa jarra
7. Jarra

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Vea placa de características.

Este producto cumple con las Directivas Europeas de Compatibilidad Electromagnética y Baja Tensión.

## 3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Verifique que la tensión de la red doméstica y la potencia de la toma correspondan con las indicadas en el aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra adecuada sirviéndose de personal profesionalmente cualificado.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una toma de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. En caso de dudas diríjase a personal profesionalmente cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o cables de extensión. En caso de que fuera indispensable usarlos, hay que utilizar únicamente adaptadores y prolongaciones que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención a no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- Después de quitar el embalaje, verifique que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica más cercano.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños porque son fuentes de peligro.
- Este aparato debe utilizarse solo para uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inadecuado o peligroso.
- El fabricante no será responsable de los daños que puedan derivarse del uso inapropiado equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- No toque el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- Mantenga el aparato lejos del agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica; No enchufe el producto si está sobre una superficie húmeda.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca, firme y estable.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o faltas de experiencia o conocimiento; a menos de que dispongan de supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Debe vigilarse a los niños para asegurar que no juegan con el aparato.
- Para mayor protección, se recomienda la instalación de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual operativa que no supere los 30 mA. Pida consejo a su instalador.
- No abandonar el aparato encendido porque puede ser una fuente de peligro.
- Al desenchufar la clavija nunca tire del cable.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo etc.).
- No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de

superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).

- No utilice detergentes o bayetas abrasivas para limpiar la unidad.
- No toque las superficies calientes. Utilice los mangos o asideros.
- Evite que el cable toque las partes calientes del aparato.
- No permita que todo el líquido se evapore. No caliente la jarra en vacío.
- No utilice una jarra rota o con el mango suelto o debilitado. Sustitúyala ante cualquier signo de deterioro. Un resquebrajamiento o una pequeña rotura de un trocito del cristal, podría romper la jarra o contaminar el contenido del líquido con partículas de cristal.
- No limpie la jarra con ningún tipo de estropajo abrasivo o limpiadores que puedan rayar y debilitar el vidrio.
- La jarra está diseñada sólo para su uso en este aparato. No coloque la jarra sobre o cerca de una superficie caliente (estufa, fogón, encimera de cocción, horno caliente, horno microondas, etc.)
- Evite la manipulación violenta y los golpes.

#### 4. ANTES DEL PRIMER USO

- Antes de utilizar su cafetera por primera vez familiarícese con todas las piezas. Lea atentamente todas las instrucciones.
- Abra la tapa del portafiltro **(1)** hacia arriba, saque el portafiltro **(4)** y límpielos junto con la jarra **(7)**, y la tapa de la jarra **(6)** en agua jabonosa templada. Aclare bien, séquelos y vuélvalos a montar.
- Para limpiar el interior ponga la cafetera en funcionamiento dos veces seguidas sin café. Para este proceso siga las instrucciones del siguiente apartado.

#### 5. PREPARACIÓN DEL CAFÉ

- Coloque la cafetera sobre una superficie plana y estable.
- Abra la tapa del depósito **(1)** y llene el depósito **(2)** con agua fresca y fría **(vea**

**Fig. B)** hasta el nivel correspondiente al número de tazas de café deseadas. No sobrepase el nivel máximo del depósito.

- Abra la tapa del portafiltro **(1)** y coloque el papel del filtro en el portafiltro como se indica en la **figura C**.
- Llene el filtro de papel con la cantidad de café molido que precise y cierre la tapa del portafiltro **(1)**. Le sugerimos una cucharada soperá rasa de café molido por cada taza de café. Después de utilizar la cafetera varias veces, podrá adecuar la cantidad de café según su gusto.
- Coloque la jarra **(7)** con su tapa **(6)** debidamente montada, sobre la placa calefactora **(5)**. La jarra abrirá la válvula antigoteo al montar correctamente sobre la placa, de lo contrario el café filtrado no pasará a la jarra y puede desbordar el filtro.
- Enchufe el aparato a la red y conecte la cafetera pulsando el interruptor de conexión/desconexión **(3)**. El indicador luminoso se encenderá. El agua comenzará a filtrar a través de la cafetera, vertiendo el café en la jarra.
- Cuando el café este preparado, la placa calefactora **(5)** mantendrá el café caliente por acción de la placa calefactora.
- Desconecte la cafetera pulsando el interruptor conexión/desconexión **(3)** y desenchufe la cafetera.

**NOTA:** La cafetera va provisto de un sistema antigoteo, esto evita que el café gotee en la placa **(5)** cuando la jarra no está correctamente colocada o cuando está retirada del aparato.

#### 6. CONSEJOS PARA UN BUEN CAFÉ

Para darle al café un mejor sabor y aroma, aconsejamos utilizar café recién molido. El molido del café ha de ser de grado medio, no demasiado fino. Guarde el café en un lugar seco. Una vez abierto el paquete de café puede guardarlo bien cerrado en el frigorífico para que mantenga su aroma.

Esta cafetera mantendrá el café caliente por la acción de la placa calefactora (5), pero el mejor café es el que se toma inmediatamente después de hecho.

## 7. LIMPIEZA DE LA CAFETERA

Antes de proceder a la limpieza de la cafetera, apague el interruptor, desenchufe la cafetera y espere a que se enfríe.

Limpie la placa calefactora (5) con una bayeta humedecida en agua jabonosa. Para retirar la tapa de la jarra (6), empuje la parte de la bisagra de la tapa a un lado (fig. D). Gire y eleve el otro lado (fig. E), el pasador se soltará de la bisagra y podrá retirar la tapa (fig. F).

Limpie el portafiltro (4), la jarra (7) y la tapa de la jarra (6) en agua jabonosa o en lavavajillas, aclare bien y seque las piezas antes de volverlas a montar.

Para eliminar las manchas de la jarra (7), frote con bicarbonato sódico o un limpiador suave. Para las manchas difíciles de eliminar, llene la jarra con agua caliente y añada 2 cucharadas de jabón de lavavajillas y deje reposar varias horas. Lave y aclare bien la jarra.

Limpie el exterior de la cafetera con un paño húmedo.

No utilice detergentes ni productos abrasivos para la limpieza de la cafetera. No sumerja el aparato en agua, ni en ningún otro líquido.

### DESCALCIFICACIÓN:

Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia del uso, es posible que, debido al contenido de cal en el agua, los conductos se vayan obstruyendo. Esto se nota cuando el proceso de filtrado dura más de lo normal. Para evitar esto, siga proceda de la siguiente manera:

- Llene el depósito (2) con una parte de vinagre y tres partes de agua.
- Enchufe la cafetera y ponga la cafetera en funcionamiento.
- Pasados 30 segundos desconecte la cafetera.

- Espere 30 minutos para dejar que el vinagre haga el efecto limpiador y conecte la cafetera de nuevo.
- Cuando el ciclo de preparado de café haya finalizado, desconecte la cafetera.
- Repita esta operación 2 ó 3 veces, según el grado de calcificación.
- Después de haber descalcificado la cafetera, hágala funcionar 2 ó 3 veces solamente con agua, para eliminar los residuos del vinagre.

## 8. INFORMACIÓN PARA LA CORRECTA GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Al final de la vida útil del aparato, éste no debe eliminarse mezclado con los residuos domésticos generales.

Puede entregarse, sin coste alguno, en centros

específicos de recogida, diferenciados por las administraciones locales, o distribuidores que faciliten este servicio. Eliminar por separado un residuo de electrodoméstico, significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, derivadas de una eliminación inadecuada, y permite un tratamiento, y reciclado de los materiales que lo componen, obteniendo ahorros importantes de energía y recursos. Para subrayar la obligación de colaborar con una recogida selectiva, en el producto aparece el marcado que se muestra como advertencia de la no utilización de contenedores tradicionales para su eliminación.

Para más información, ponerse en contacto con la autoridad local o con la tienda donde adquirió el producto.